

/Übersetzung/

30) 23

E r k l ä r u n g

/Ft.10.- Stempelmarke/

Unterfertigte Frau Elek FÁBER geb. Hermina GRÜNWALD erkläre im Bewusstsein meiner strafrechtlichen Verantwortung, dass ich im Jahre 1944 gelegentlich unserer Deportierung nach Auschwitz mit Frau Miklós FARAGÓ /FÖGET/, ihren Eltern und ihrer Schwester in ein und demselben Waggon befördert wurde. Ich habe davon Kenntnis, dass Frau Miklós FARAGÓ ihre Familienjuwelen mitnahm. Die ungarischen Behörden haben von den Sachen und Juwelen, welche die Deportierten mit sich genommen haben, nichts entzogen. Als wir in Deutschland ankamen, haben uns die dortigen Behörden ins Bad geführt, dort mussten wir uns völlig entkleiden und nachher bekam - trotz ihres Versprechens - niemand etwas von seinen Sachen zurück.

Salgótarján, den 14. Januar 1970

Frau Elek FÁBER m.p.
geb. Hermin GRÜNWALD

/Ft.10.- Stempelmarke/

Akt.Nr. 18/1970

Ich bezeuge hiermit, dass Frau Elek FÁBER geb. Hermina GRÜNWALD, eine Hausfrau, wohnhaft: Salgótarján, Rákóczi út 31-33, die ihre Identität mit ihrem Personalausweis legitimierte, dieses Dokument am heutigen Tage vor mir eigenhändig unterzeichnet hat.

Salgótarján, am 14. Vierzehnten Januar 1970 Neunzehnhundertsiebzig.

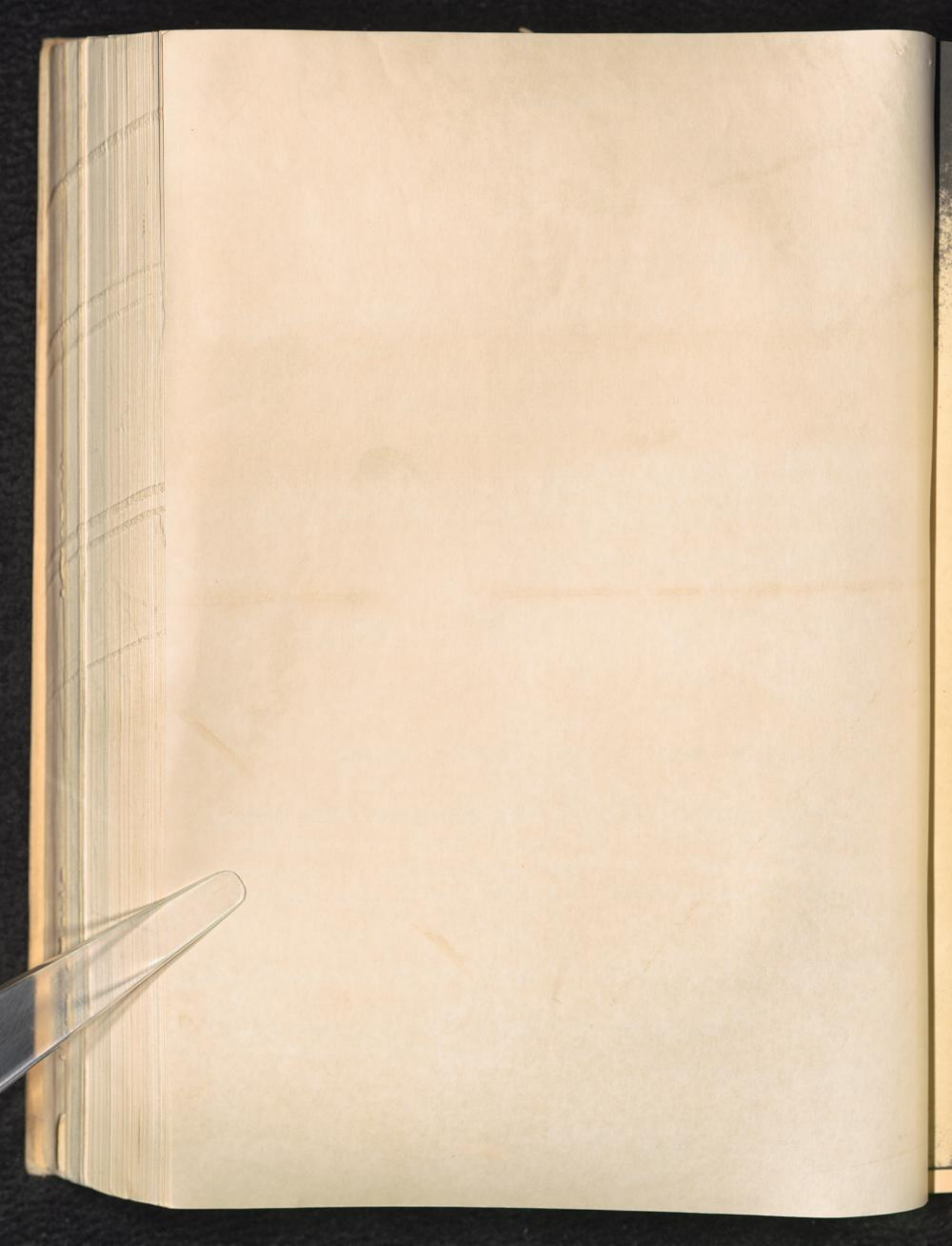
/Rundstempelabdruck/

Dr. István CSÁNKY m.p.
Staatl. Öff. Notar

Für die Richtigkeit
der Übersetzung

ALLGEMEINE WERTVERKEHRS-BANK
AKTIENGESELLSCHAFT

Marta
Kau





N y i l a t k o z a t

Alulírott Fáber Elekné Grünwald Hermina büntetőjogi felelősségem tudatá
kijelentem, hogy 1944. évben Auschwitzba történt deportálásunk alkalmával
Faragó /Fógel/ Miklósnéval, annak szüleivel, testvérével egy wagonban uta
tam. Tudomásom van arról, hogy Faragó Miklósné családi ékszereit magával
vitte. A magyar hatóságok nem szedték el a deportáltaktól semmit, a maguk
kal vitt ingóságokból, ékszerekből. Amikor Németországba érkeztünk az ot
tani hatóságok fürdőbe vittek minnyájunkat, ott teljesen levetköztettek
és utána - ígéretük ellenére, - senki sem kapott vissza semmit, az ingósa
gaiból
Salgótarján, 1970. január 14.

Fáber Elekné

Grünwald Hermina

8082/59



18/1970. ügyszám.

Tanúsítom, hogy ezt az okiratot Fáber Elekné Grünwald Hermina ház
tartásbeli, salgótarjáni Rákóczi-ut 31-33. szám alatti lakos, aki személy
azonosságát személyi igazolványával igazolta, előttem saját kezével írta
alá a mai napon.

Kelt Salgótarjában, 1970. /Ezerkilencszázhetven/ évi január hó 14.
/Tizennegyedik/ napján.



István Csánky
/dr. Csánky István./
állami közjegyző.

